



『かつしか国際交流ニュース』は、葛飾区内で行う国際交流イベントや区内で活動している国際交流団体などを紹介する情報紙です。  
英語と中国語の翻訳は、葛飾区の国際交流ボランティアの方が協力してくださっています。

## 「第58回 葛飾納涼花火大会」

葛飾納涼花火大会が今年も行われます。観客席から打ち上げ場所が近いため全身に音が響き、迫力のある花火を楽しむことができます。東京の中でも大きい花火大会です。約15,000発の花火が葛飾の夜空に打ち上げられ、観客の目を楽しませてくれます。ぜひご家族、ご友人と一緒に花火大会に行ってみてください。



【いつ】7月23日(火) 19:20~20:20 ※大雨の時などは中止。

【どこ】柴又野球場(江戸川河川敷) 葛飾区柴又7-17-13

【問い合わせ先】葛飾納涼花火大会実行委員会事務局

TEL : 03-3838-5558 (日本語のみ)

くわ  
詳しくはこちら▶



### The 58th Katsushika Fireworks Festival

### “第58届 葛饰纳凉烟花大会”

The 58<sup>th</sup> Katsushika Summer Fireworks Festival will be held again this year.

Since the fireworks are being fired near the seats, the sound will resonate throughout your body, and you can enjoy the powerful fireworks.

This is one of the biggest fireworks festivals in Tokyo.

About 15,000 fireworks will be launched into the night sky of Katsushika, delighting the eyes of spectators.

Please visit the fireworks festival with your family and friends!

葛饰纳凉烟花大会今年也将如期举行。

从观众席可以近距离观看烟花升空的景象，观众将在响彻周身的轰鸣声中，享受一场声势壮大的烟花秀。

本次大会在全东京也属于大型盛事。届时将有约 15000 发烟花点亮葛饰的夜空，为观众提供一场视觉盛宴。

盛邀您和家人、朋友一起参加本次烟花大会。

【时间】7月23日(周二) 19:20~20:20

※暴雨天气等特殊情况下中止举办

【地点】柴又棒球场(江戸川河岸开阔地)

葛飾区柴又7-17-13

【咨询机构】葛饰纳凉烟花大会实施委员会事務局

TEL: 03-3838-5558 (日语专线)

【Date & Time】 23<sup>rd</sup> July (Tue.), 19:20-20:20

\*Canceled in case of heavy rain, etc.

【Place】 Shibamata Baseball Ground

(Edogawa riverside)

7-17-13 Shibamata, Katsushika-ku

【Contact】 Katsushika Noryo Hanabi Taikai

(Fireworks Festival)

Executive Committee Office

TEL: 03-3838-5558 (Japanese only)

←For the details



扫码阅读详情▶



# 「日本語スピーチ大会」出場者募集！

## ★『かつしか国際交流まつり』の人気プログラム★

外国人による「日本語スピーチ大会」に出場しませんか？  
日本の生活で感じたことや思ったこと、発見したことなどを  
日本語でスピーチしてくれる方を募集します。



【いつ】11月10日(日)10:00～(予定)

【どこ】かつしかシンフォニーヒルズ 別館

【人数】10名程度(葛飾区またはその近くに

住んでる人・働いてる人・勉強してる人)

【応募方法】応募用紙はHPからダウンロードできます。

【いつまで】9月30日(月)必着

【問い合わせ先】03-5670-2231 [詳しくはこちら▶](#)



# 葛飾区の日本語教室に参加しませんか

簡単な日本語を話せるようになりたい人のための教室です。  
参加したい人は、7月15日(月)までに申し込みをしてください。

【期間】8月7日(水)から2月14日(金)

【曜日】月曜日、水曜日、金曜日 全55回  
(金曜日は、10回だけです)

【時間】19時00分～21時00分

【場所】かつしかシンフォニーヒルズ 別館  
(葛飾区立石6-33-1)

【お金】テキスト代2,470円 ※金額が少し変わる場合があります。

申込方法や詳しいことは、葛飾区のホームページを見てください。  
あなたに分かる言葉で読むことができます。



葛飾区 HP

## Invitation to Japanese Speech Contest!

★Popular Program in

Katsushika International Friendship Festival★

You are most welcome to join this “Japanese Speech Contest by Foreigners” to present your unique experience, thoughts and findings in living in Japan. Details given below:

【Date & Time】10<sup>th</sup> Nov. (Sun.) 10:00 ~ (planned)

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex

【Quota】10 speakers

(those who live, work, or study in Katsushika)

【How to Apply】

Fill in and send the application form, which is downloadable from our website.

【Application Deadline】30<sup>th</sup> Sep. (Mon.)

【Inquiry】03-5670-2231



↑ Check the details

## Japanese Language Course Organized by Katsushika City

This is the Japanese language class for beginner who want to learn to speak easy Japanese. Apply by 15<sup>th</sup> July (Mon.).

【Course Period】7<sup>th</sup> Aug. (Wed) to 14<sup>th</sup> Feb. (Fri.)

【Class Schedule】55 classes

on Mondays, Wednesdays and Fridays (10 times)

【Time】19:00～21:00

【Place】Katsushika Symphony Hills Annex  
(6-33-1 Tateishi Katsushika-ku)

【Fee】¥2,470 (for text) \*subject to minor change

Check Katsushika City official homepage for application information and other details. You can read the information in your language.

Katsushika City HP



## 征集“日语演讲大会”参加者！

### ★“国际交流节”热门活动★

要不要来“外国人日语演讲大会”一展身手？

征集参加者，期待您把在日本生活中的所感所想、各种发现用日语演讲的方式分享给我们。



【时间】11月10日(周日)10:00～(暂定)

【地点】葛飾区文化会馆 別館

【人数】约10名(在葛飾区居住、工作、上学的居民)

【报名方法】可以从主页上下载报名申请表

【截止日期】9月30日(周一)截止收信

【咨询电话】03-5670-2231



扫码阅读详情▶

## 想来参加葛飾区的日语小课堂吗？

本日语小课堂，面向想运用日语进行简单交流的初学者。  
有意向参与者请快来报名吧！

报名截止日期为2024年7月15日(星期一)

【学期】8月7日(星期三)至2月14日(星期五)

【星期】每星期星期一，星期三，星期五，共计55次课程

(期间，仅星期五为共计10次课程) 【时间】19点至21点

【地点】葛飾区文化会馆 別館 (葛飾区立石6-33-1)

【费用】参考教材费2470日元

※实际金额或有上下出入，敬请谅解。

报名方式与课程详情，敬请参见葛飾区官方网站，官方网站可以选择您熟悉的语言进行浏览。

葛飾区 网页



行政書士による「外国人の入国・在留・帰化・就労等手続き相談」

Administrative Scrivener  
Consultation on Immigration,  
Resident Status, Naturalization and  
Employment

行政書士提供有关外国籍人士的入国・在留・归化・就労等事项的咨询

【日時】月1回/第2金曜日13:00～16:00 【場所】葛飾区役所本館2階209番窓口 区民相談室(立石5-13-1) 【電話】03-5654-8617

《その他》●予約は必要ありません。●在留カードを持っている人は、在留カードを持って来てください。●日本語で話をします。通訳が必要な時は、日本語のわかる人と一緒に相談に来てください。●外国人だけでなく、外国人を雇用している事業者も利用できます。ご活用ください。※オンライン相談もやっています。まず電話で相談員に聞いてください。

【Date & Time】Once a month on every 2nd Friday 13:00-16:00 【Place】Katsushika City Office 2F No. 209 “Kumin Soudan Shitsu”

【Tel】03-5654-8617 《Attention》●Reservation is not required. ●Bring your Residence Card if you have one. ●Consultation is held in Japanese and interpreters are not provided. You are advised to prepare a language assistance on your own if you are not confident with Japanese language. ●This service is available and useful not only for foreign nationals but for employers with foreign workers. ※The online consultation is also available. Please call the consultant first.

【时间】每月1次第二个周五13:00～16:00 【地点】葛飾区区役所2楼(209号窗口)“区民相談室”  
【电话】03-5654-8617 \*也举办网上咨询，请事先与咨询员确认。

《请留意》●不需要预约 ●如果持有在留卡，请携带其在留卡。  
●只限日语咨询。如果不懂日语请委托翻译。 ●除外国籍人士之外，也接受雇用外国人的企业的咨询。



葛飾区 HP

## 水害ハザードマップ

台風や大雨による、災害が毎年増えて  
います。葛飾区は、荒川・綾瀬川・中川・  
江戸川などの川に囲まれた低い土地です。  
もしも水害がおきた時のために、日頃から準備をしておき  
ましょう。「水害ハザードマップ」を見ると、下のようなことが  
分かります。大事なことがたくさんあります。

- 水害の時に注意すること。
- 避難場所はどこか。
- 避難指示がでたらどうするか。
- 逃げ遅れて水がすでに溢れている時にはどうするか。
- 水害が起きる前に何を準備しておけばいいか。



水害  
ハザードマップ

## Flood Hazard Map

The number of disasters caused by typhoons and heavy rain is increasing every year. Katsushika City is a low-lying area surrounded by rivers such as the Arakawa, Ayase, Nakagawa, and Edo Rivers. Since we have a risk of flood damage, it is important to be prepared daily in case of flooding. The "Flood Hazard Map for" shows the following information. There are many important things to keep in mind.

- What to watch out for in case of flooding.
- Where is the evacuation site?
- What to do if an evacuation order is issued.
- What to do if you miss the evacuation and the floodwaters are already overflowing.
- What should you do before a flood happens?



Flood  
Hazard Map

## 洪涝灾害预警地图

近年来，由于台风和暴雨引起的自然灾害呈逐年上升趋势。而我们居住的葛饰区，正是位于荒川，綾瀬川，中川，江戸川等河流流域的底地位置。为防止洪涝灾害带来无可挽回的损失，让我们防患未然从日常生活中做好准备吧。当您浏览「水害ハザードマップ」（洪涝灾害预警地图）时，您可以随时掌握许多重要的动态资讯。

例如

- 面对洪涝灾害时有哪些注意事项
- 临近的避难场所的位置
- 收到避难指令时应该如何应对
- 若遇河水泛滥来不及逃脱的情况该如何应对
- 洪涝灾害前应该准备什么物资



洪涝灾害预警地图

## 外国人生活相談



葛飾区 HP

外国人生活相談では、日常生活全般、行政区に関する相談ができます。

- 【場所】葛飾区役所本館2階 209番窓口 区民相談室  
【言葉】英語・中国語 【電話】03-5654-8617  
【日時】毎週月曜日 12:30 ~ 17:00(受付は 16:30 まで)

Consultation on daily matters and municipal policies in is available for free.

- 【Place】Katsushika City Office 2F No. 209 "Kumin Soudan Shitsu"  
【Language】English & Chinese 【Tel】03-5654-8617  
【Date & Time】Every Monday 12:30 ~ 17:00 (reception by 16:30)

葛飾区外国人生活咨询窗口回答所有与日常生活相关内容以及区政府相关事宜。

- 【地点】葛飾区区役所 2 楼(209 号窗口)「区民相談室」  
【对应语言】英語・汉语 【電話】03-5654-8617  
【時間】每周星期一 12:30 ~ 17:00(受理时间到 16:30)

Foreign Residents  
Advisory Service

外国人生活咨询窗口

## 熱中症予防のポイント



★暑さに強い体力をつけましょう  
日ごろから運動をして、暑さに強い体を作りましょう。  
また、栄養バランスのとれた食事や十分な睡眠をとり、規則正しい  
生活を送ることも大切です。

★喉が渇く前に水分を取りましょう  
喉が渇いていなくても、こまめに飲みものを飲むことが大切です。  
外出時や運動中は必ず飲みものを持ち歩きましょう。

★暑さを避ける工夫をしましょう  
屋内では、風通しを良くし、カーテンなどで日光を避けましょう。  
また、エアコンや扇風機なども上手に使いましょう。外では、帽子  
や日傘を利用するなどの暑さを避ける工夫をしましょう。

## Some Tips to Avoid Heatstroke

★Build up Your Physical Strength against Heat  
Try regular exercise to build heat resistant body.  
It is also important to maintain a well-balanced diet, have enough sleep, and lead a regular life.

★Drink Enough Water before Feeling Thirsty  
It is strongly recommended to have drinks from time to time even if not feeling thirsty.  
Take with you something to drink whenever going outside or exercising.

★Take Every Possible Measure to Avoid Heat  
While staying indoors, improve ventilation and close curtains to shield sunlight.  
Also effectively use an air conditioner or fans.  
While staying outdoors, take every caution to avoid heat by, for example, wearing hats or using sunshades.

## 预防中暑小贴士

★增强体力，提高身体耐热度  
在日常生活中保持运动习惯，提高身体素质，适应酷暑。同时  
也要注意规律日常作息，保证营养均衡的饮食和充足的睡眠。

★在口渴前就注意补充水分  
即使不觉得口渴，也要经常饮用饮品补充水分。  
外出或运动时一定要随身携带饮品。

★善用各种避暑方法  
在室内保持通风，使用窗帘防止日晒。同时可以有效利用空调  
和电风扇。在户外可以通过戴帽子、打遮阳伞等方式来避暑。



# ボランティア日本語教室 / Japanese Class by Volunteers / 志愿者日语指导学习班

ボランティアと外国人が、一緒に日本語を学習する日本語教室です。日本語を勉強したい方、ボランティアで日本語を教えたい方は、シンフォニーヒルズホームページを確認してください。または、シンフォニーヒルズの国際交流担当までお問い合わせください。



This is the list of Japanese tutoring classes organized by volunteer tutors. If you are interested in learning Japanese or teaching Japanese, please check Katsushika Symphony Hills HP or contact Katsushika Symphony Hills International Exchange Section.

下述日语教室是由日语志愿者们自发组成，是指导外国人学习日语的地方。希望学习日语者和希望教授日语的志愿者们，请确认文化会馆的网站或者请联系文化会馆的国际交流担当。

<p>日本語の会いろは / 新小岩 午前 ◆IROHA Shinkoiwa A.M. class ◆日语会/新小岩(上午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:00~12:00</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>日本語の会いろは / 新小岩 午後 ◆IROHA / Shinkoiwa P.M. class ◆日语会/新小岩(下午班)</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 14:00~15:30</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>8月 休み</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語ボラボラ ◆Nihongo BORABORA ◆日语 BORABORA</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 19:00~20:45</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>	<p>木曜日の日本語教室 ◆Japanese Class on Thursday ◆星期四日语教室</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週木曜日 ◆Every Thursday ◆每周四 19:00~21:00</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1)</p> <p>8月 休み</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 2F "Visual" (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆 分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>
<p>日本語の会「どんぐり」 ◆DONGURI ◆日语会「どんぐり」学习班</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週金曜日 ◆Every Friday ◆毎周五 10:30~12:00</p> <p>【場所/Place/地点】亀有学び交流館 (お花茶屋3-5-6)</p> <p>8月 休み</p> <p>Kameari Manabi Koryukan (3-5-6 Ohanajaya) 亀有学习交流馆 (花茶屋 3-5-6)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>アジアと交流する市民の会 ◆Asia no Kai ◆亚洲交流市民会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週土曜日 ◆Every Saturday ◆每周六 19:00~21:00</p> <p>【場所/Place/地点】かつしかシンフォニーヒルズ別館2階「ビジュアル」(立石6-33-1)</p> <p>Katsushika Symphony Hills Annex 2F "Visual" (6-33-1 Tateishi) 葛飾区文化会馆分馆 2楼「ビジュアル」(立石 6-33-1)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/回 ☺ ¥100/class ☺ 100 日元/次</p>
<p>日本語話そう会 ◆Nihongo Hanaso-kai ◆谈谈日语会</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週水曜日 ◆Every Wednesday ◆每周 14:00~16:00</p> <p>【場所/Place/地点】にこわ新小岩 (西新小岩4-33-2)</p> <p>NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa) 新小岩社区活动中心 (西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	<p>こども向け教室「なかよし」 ◆NAKAYOSHI ◆青少年日语学习班「好朋友」</p> <p>【曜日/Date/日期】土・日曜日 ◆Saturdays&amp;Sunday ◆周六日 14:00~16:30</p> <p>【場所/Place/地点】</p> <p>・柴又学び交流館(柴又5-33-8) ・東金町小学校(東金町1-33-1)</p> <p>・にこわ新小岩(西新小岩4-33-2)</p> <p>・Shibamata Manabi Koryukan (5-33-8 Shibamata)</p> <p>・Higashi-kanamachi Elementary School (1-33-1 Higashi-kanamachi)</p> <p>・NIKOWA Shinkoiwa (4-33-2 Nishi-shinkoiwa)</p> <p>・柴又学习交流馆(柴又 5-33-8) ・东金町小学(东金町 1-33-1)</p> <p>・新小岩社区活动中心(西新小岩 4-33-2)</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ 無料 ☺ Free ☺ 免费</p>
<p>語学の会【知恵】 ◆Language Meeting Class "Chie" ◆語学会「智慧」</p> <p>【曜日/Date/日期】毎週火曜日 ◆Every Tuesday ◆每周二 10:00~12:00</p> <p>【場所/Place/地点】新小岩1-35-1 UKビル 301号室</p> <p>1月8月12月 休み</p> <p>UK Building 1-35-1-301 Shinkoiwa 新小岩 1-35-1 UK 大楼 301</p> <p>【費用/Fee/费用】 ☺ ¥100/月 ☺ ¥100/month ☺ 100 日元/月</p>	



## 本紙についてのお問い合わせ・応募方法 / Contact & Application / 问询・报名方式

かつしかシンフォニーヒルズ(葛飾区文化会馆) 〒124-0012東京都葛飾区立石6-33-1  
Katsushika Symphony Hills 6-33-1 Tateishi Katsushika-ku, Tokyo 124-0012  
TEL: 03-5670-2231 FAX: 03-5698-1546 Email: intl@k-mil.gr.jp

行き方  
Access  
交通信息



お申込みは、ホームページ (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) または、往復ハガキに

※イベント・講座の名前 ②氏名(フリガナ) ③住所(会社名・学校名を書いてください) ④電話番号 ⑤応募動機 を書いて、送ってください。\*たくさん応募があった時は、抽選して決めます

Apply by the application form (http://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) or send a reply-paid postcard with ①name of the event ②your name ③address ④phone number and ⑤motive for the application. \*Participants are selected by lottery if the number of applicants exceeds the quota.

网站 (https://www.k-mil.gr.jp/kie/index.html) 或是 往返明信片

①活动・讲座名 ②姓名・片假名 ③住址 ④电话号码 ⑤报名动机 请记载①~⑤项目 \*报名人数多时采用抽签方法